

Eduardo Urbina

El *Quijote* a final de siglo: nuevas prácticas y tendencias editoriales

Tres factores significativos subrayan el renacimiento de un interés editorial crítico-textual extraordinario en torno a la obra de Cervantes, y en particular sobre el *Quijote*, en los últimos años del siglo xx: los estudios y edición de Roberto Flores relacionados con los compositores del *Quijote*, la creación de nuevas sociedades cervantinas, i.e., la Cervantes Society of America, la Asociación de Cervantistas y el Centro de Estudios Cervantinos, y la aparición de los primeros textos electrónicos cervantinos en Internet y en CD-ROM.

Sin duda alguna, el renovado deseo de llevar a cabo la aventura al parecer todavía guardada, de la edición crítica de las obras de Cervantes, despertado por las investigaciones y logros del profesor Flores, y debatido atenta e insistentemente en las páginas de la revista *Cervantes* por el mismo Flores, así como por John J. Allen, Daniel Eisenberg y José María Casasayas, no sólo ha aumentado de manera considerable el ya rico patrimonio de ediciones del *Quijote*, sino que más fundamentalmente ha provocado una reevaluación crítica de métodos y prácticas editoriales tradicionales y ha llevado a la incorporación de nuevas técnicas y medios derivados de la llamada revolución digital. El curioso lector encontrará en el Apéndice una lista cronológica comentada de las ediciones del *Quijote* publicadas entre 1994 y 1999, ordenada por categorías y entresacada de nuestro *Anuario Bibliográfico Cervantino*. Me limito aquí, pues, a destacar y analizar brevemente aquellas ediciones más directamente ligadas con las premisas de este ensayo-reseña, así como a apuntar las tendencias presentes e innovaciones en el área de la crítica textual relacionadas con el *Quijote*.

En primer lugar, hay que destacar la prolífica labor y las contribuciones de Florencio Sevilla Arroyo durante los años que nos ocupan, quien siguiendo una trayectoria editorial previa ha publicado varias ediciones del *Quijote* y de las obras completas de Cervantes (en colaboración con Antonio Rey Hazas) de acuerdo con principios ecdóticos tradicionales, criterios sólidos y un amplio saber filológico (Alcalá-CEC, 1993-95; Alianza, 1996; Castalia, 1997; Alianza, 1998; Castalia, 1999). El texto establecido por Sevilla ha sido además convertido y publicado electrónicamente no sólo en disquete, en su propia edición de Alianza 1996, sino en formato CD-ROM por Micronet y Slabon (1997) y en la Internet como parte de la Biblioteca Digital Cervantina del *Proyecto Cervantes 2001* y el portal de la Universidad de Alcalá de Henares (1997).

Sevilla se aproxima al *Quijote* con el propósito de realizar una edición del siglo xx, ni definitiva, ni científica, ni crítica, ni excesivamente escrupulosa ni pretenciosamente original, ateniéndose conservadoramente “con la mayor fidelidad posible” a las lecturas de las *princeps*, “al único Cervantes que conocemos... lejos de suplantarlos por recons-

trucciones tan atractivas y fascinantes como hipotéticas y fantasmagóricas” (CEC, p. xcv). Los principios que pone en juego son sin duda sólidos y razonables y el resultado es una edición y un texto fiel, limpio y accesible al lector contemporáneo. Sevilla, en consonancia con la mayoría de los editores, moderniza lo accesorio (grafías, acentuación, puntuación, etc.) mientras respeta con todo escrúpulo las peculiaridades lingüísticas de la época, ateniéndose siempre “a la letra de la *princeps*” (p. xcvi) a la hora de introducir enmiendas. Aún así, diferimos en cuanto a la imposibilidad de llevar a cabo, dada la ausencia de manuscritos, las correcciones de los cajistas y la baja calidad de las primeras ediciones, una edición verdaderamente crítica del *Quijote* (p. xcvi). Creo que se trata de una meta deseable y posible hoy en día, de ahí que la principal, y única objeción, al texto editado por Sevilla sea precisamente el no haber recurrido a una mayor base textual, es decir, el no haber trabajado directamente a partir de todos los ejemplares de las *princeps* que se conservan, cotejados a su vez con 2 ó 3 ejemplares de las ediciones de mayor interés textual subsiguientes. Sevilla basa principalmente su edición en el defectuoso y limitado facsímil de la RAE de 1917, “ocasionalmente” compulsado con otros ejemplares, lo cual implica, aún dentro de la admirable medida que le guía tanto en lo textual como en la anotación, una omisión grave en la que radica precisamente la posible realización de una edición “crítica” y documental del *Quijote*.

En 1998 salió a la luz el *Quijote* de Francisco Rico, o más exactamente el *Quijote* dirigido por Rico, elaborado bajo los auspicios del Instituto Cervantes y del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, y publicado dentro de la colección Biblioteca Clásica de la Editorial Crítica, dirigida por el propio Rico. Aunque no me parece oportuno entrar aquí en la triste polémica entre Sevilla y Rico sobre los méritos de sus respectivas ediciones, sí resulta necesario en nuestro contexto apuntar algún que otro contraste entre ellas, así como subrayar las aportaciones singulares de la edición de Rico, particularmente en relación con las novedades de su “texto crítico”.

A diferencia de la labor individual de Sevilla (y A. Rey Hazas), que edita no sólo el *Quijote* sino las obras completas de Cervantes, Rico se limita a la edición del *Quijote* y a dirigir una intensa labor de equipo para la cual cuenta con un apoyo institucional, financiero y académico de primer orden. Dicho esto, y sin entrar de lleno en los elementos de esta edición (v. Apéndice) me limito a poner de manifiesto y comentar los criterios que la rigen y las innovaciones que aporta.

Aun sin denominarla “crítica”, y tal como se declara en ella, Rico establece y presenta en su edición un “texto crítico” haciendo uso de un amplio número de fuentes textuales y aplicando criterios editoriales que no privilegian de manera estricta “y poco menos que incondicional” las lecturas de las *princeps* como autoridad última. En su “Historia del texto”, que figura como uno de los ocho prólogos de la edición (pp. cxcii-ccxlii), Francisco Rico hace un exhaustivo análisis de la historia editorial del *Quijote*, repleta de fascinantes y agudas observaciones, pero en la que prácticamente no deja títere con cabeza, y en la que va haciendo tábula rasa en preparación de la presentación de sus criterios y métodos, lo cual lleva a cabo en la descripción de su “Aparato crítico” (Vol. complementario, pp. 669-700). Es notable subrayar por lo que supone como adelanto y anticipo de una edición crítica que para la constitución de su “texto crítico”, es decir, para registrar variantes y poder así tomar decisiones editoriales basadas en evidencia textual documental suficiente, que Rico considera y coteja con las *princeps* un considerable número de ediciones y ejemplares –hasta la fecha el mayor– lo cual da a su edición, al margen de

los criterios luego aplicados en el proceso de corrección y enmienda, una autoridad en principio superior a la de Sevilla. Aunque no utiliza todos los ejemplares de todas las ediciones pertinentes, lo cierto es que las variantes registradas en el aparato crítico y las lecturas que de ellas se derivan constituyen el primer paso cierto hacia una edición documental y crítica del *Quijote*. Ahora bien, lo que afecta en mi opinión negativamente al valor de las lecturas y el texto crítico de Rico es su teoría con respecto a la intervención de Cervantes en la preparación de la segunda edición de Madrid 1605 y aún en la tercera de 1608 (pp. cxcvii-cc). Esto le lleva a justificar a veces enmiendas sin una base documental segura y a imponer como evidentes lecturas basadas en conjeturas no muy distantes de las criticadas severamente en otros editores. Creo que la dirección, método y criterios apuntados en la edición de Rico son los correctos, si bien se queda corto en la inclusión de ediciones y ejemplares, mientras se pasa en su prurito de aportar un texto no ya nuevo sino novedoso, en contraste con los anteriores y en particular con el de Sevilla. Por otra parte, el aspecto más innovador de esta edición, es decir, la inclusión de una versión electrónica del texto crítico en CD-ROM, acompañado de un programa de análisis textual, no tiene tanto de novedoso en 1998 como se pretende si se considera que tales programas, conversiones y ediciones electrónicas se remontan a los años ochenta, mientras que la tecnología y los programas empleados no están a la altura de la investigación existente en el campo de la tecnología de la información y la construcción de archivos digitales hipertextuales.

Ninguna de las otras ediciones del *Quijote* aparecidas al filo del milenio e incluidas en el Apéndice alcanzan la importancia crítico-textual de las de Rico o Sevilla. Sin embargo, dos de ellas merecen atención por su formato, enfoque y elementos. Me refiero a la edición cultural dirigida por Andrés Amorós (Madrid, 1999) y a la edición ilustrada con apéndices de Ángel Basanta (Madrid, 1999). El logro singular de la edición de Amorós es su atractiva presentación del texto y la información gráfica y documental que ofrece sobre diversos contextos culturales de la obra cervantina. La edición está dirigida a un público no especializado en torno a cuyas necesidades se ordenan todos sus detalles y materiales: vida y obra de Cervantes, el texto, lengua, modelos, personajes e interpretaciones del *Quijote*, adaptaciones, influencia. Tras el texto mismo, que sigue los facsímiles de la RAE, modernizando y corrigiendo erratas evidentes, se hallan tres apéndices o índices sobre vocabulario, nombres propios y refranes y frases hechas de gran utilidad. La edición concluye con casi cien páginas que tratan diversos aspectos culturales de la obra así como su proyección internacional a base de esquemas, ilustraciones y reproducciones fotográficas en color que de manera práctica y visual complementan y enriquecen la lectura del texto. La abundancia, calidad y naturaleza de estos materiales nos hace pensar en su mayor potencianza en un formato electrónico como parte de un archivo hipertextual.

La nueva edición de Ángel Basanta reproduce el texto publicado anteriormente en su edición de 1987 en la Biblioteca Didáctica Anaya, que una vez más se basa en los facsímiles de las *princeps* de la RAE de 1917. El texto en sí, modernizado y seguido de más de 250 páginas de notas, da pie a la incorporación de las magníficas ilustraciones realizadas por José Ramón Sánchez entre 1990 y 1993; unas 1500 a lápiz y 70 en color basadas en óleos originales y repartidas en grupos a través de la obra. La edición concluye con cuatro apéndices documentales también ilustrados con fotografías en color sobre la presencia del *Quijote* en la literatura, el arte, la música y el cine que dan buena medida de la influencia universal de la obra de Cervantes.

De entre las ediciones que de continuo se publican dedicadas a lectores estudiantiles y universitarios cabe destacar dos en muchos aspectos paralelas, aparecidas ambas en los Estados Unidos y dirigidas a lectores neófitos y/o de habla inglesa. Me refiero a las ediciones de Tom Lathrop y de Salvador Jiménez Fajardo / James A. Parr incluidas en el Apéndice. La edición de Lathrop ha pasado ya por tres impresiones y en su versión final ofrece el texto corregido del *Quijote*, basado en el de R. Schevill y A. Bonilla, en un sólo tomo. Se trata de una edición sumamente útil y atractiva, tanto por su precio como por su configuración y aspecto. Aunque moderniza el texto cuando no afecta a la pronunciación, como sería de esperar en una edición de este tipo, sigue en todos los aspectos visuales la disposición de las *princeps* e incorpora al texto un gran número de las ilustraciones de Doré así como indicaciones sobre la trama en los encabezados de página. Los miles de notas léxicas al texto aparecen en los márgenes en inglés, mientras que las notas sobre contenido o interpretación van a pie de página, también en inglés. La edición va acompañada de otro tomo titulado *Don Quijote Dictionary, Spanish-English* que facilita la consulta individual de términos como complemento a las notas del texto. En la "Introduction to Students" Lathrop ofrece un claro e ilustrativo resumen anticipando y contestando a las dificultades que típicamente frustan al lector no hispanohablante. La principal objeción que podría hacerse a esta edición es la ausencia de una introducción crítica orientativa, no necesariamente interpretativa, pero que el editor excluye deliberadamente a fin de no condicionar la lectura del estudiante y de dar mayor latitud al instructor en la clase.

A diferencia de la anterior, la edición escolar de Jiménez Fajardo y Parr, también en un solo tomo, va acompañada de notas explicativas en español a pie de página y que están dedicadas en su mayoría a resolver obvias dificultades lingüísticas. El texto sigue el establecido por J. Allen en su edición (Cátedra) e incluye un "Prontuario" o resumen breve sobre los pormenores de la gramática del Siglo de Oro, un glosario. Cada parte va seguida de un Epílogo crítico-teórico a cargo de cada uno de los editores analizando aspectos característicos de sus respectivos intereses críticos: la lectura (Jiménez Fajardo) y la oralidad (Parr). Aunque el formato voluminoso de la edición, el menor número de notas culturales, literarias o históricas y el uso del español también en las notas podría ser considerado por algunos estudiantes como un impedimento para su uso, creo que desde un punto de vista pedagógico estos aspectos, junto con la calidad de la Introducción y el enfoque crítico de los Epílogos, resaltan la idoneidad y los méritos específicos de esta edición.

Como se evidencia en el Apéndice, el fenómeno textual más significativo en relación con la edición del *Quijote* en los últimos años es la aparición y proliferación de textos electrónicos. Sin embargo, cabe observar de inmediato que en todos los casos estas nuevas versiones, a pesar de sus otros méritos e impacto, son derivativas, provienen de ediciones ya publicadas y por lo general no suelen incluir muchos de los elementos que caracterizan las ediciones impresas. Dadas las necesidades técnicas y los prejuicios académicos que rodean hoy en día la publicación de obras electrónicas, además de las condiciones culturales y de mercado relacionadas con el *Quijote* como obra canónica, está por aparecer todavía una edición nueva concebida, diseñada y preparada electrónicamente haciendo uso de todos los medios y la tecnología disponibles.

La historia editorial del texto cervantino en el ámbito electrónico comienza con la conversión de la edición de R. Schevill y Á. Bonilla llevada a cabo por Fred Jehle y cuyo primer fruto y volumen aparece en Internet en marzo de 1996. Dado que dicha edición se

encontraba agotada desde hace tiempo y que ha venido siendo considerada hasta la de Rico como la única edición digna de denominarse como “crítica”, se entiende la razón de su elección y el mérito de la labor llevada a cabo por Jehle, que continúa hasta el momento presente actualizando su edición. Se trata en realidad de una versión electrónica revisada y documentada del texto de Schevill / Bonilla, ya que Jehle no sólo ha identificado y corregido cientos de errores en la transcripción sino que mantiene un archivo completo de las actualizaciones y enmiendas efectuadas. El texto se ofrece en dos versiones, una con la ortografía original o “Reference edition”, y otra modernizada, así como en dos formatos. Esta edición del *Quijote*, además, es parte de una iniciativa más amplia relacionada con la conversión electrónica de las *Obras completas* de Cervantes publicadas por Schevill y Bonilla entre 1914 y 1941 en colaboración con Eduardo Urbina y el *Proyecto Cervantes*.

También en 1996 aparece en disquete una versión electrónica del texto de la edición de Sevilla para Alianza en ASCII que hace posible la consulta y estudio del *Quijote* y que viene a poner de manifiesto lo apropiado y útil de este tipo de texto en simbiosis con la edición impresa y sus recursos. Inmediatamente después, en 1997, aparecen en CD-ROM dos versiones del texto preparado por Sevilla para el Centro de Estudios Cervantinos, así como su publicación en Internet como parte del *Proyecto Cervantes*, con una herramienta de búsqueda interactiva y flexible que por primera vez pone gratuita, inmediata y universalmente a disposición de cualquier usuario o estudioso no sólo el *Quijote*, sino la obra completa de Cervantes. En 1997 también aparecen los primeros facsímiles digitales de las *princeps* del *Quijote*, evento clave en mi opinión y que señala las posibilidades múltiples de ediciones electrónicas y del enorme impacto que tal acceso ha de tener en el futuro en la difusión, estudio y conocimiento de textos literarios.

Un año más tarde, en 1998, Rico decide añadir también a su edición una versión electrónica en CD-ROM de su “texto crítico”, advirtiendo, sin embargo, que toda autoridad radica en la edición impresa. Como queda indicado antes, el texto electrónico en el CD-ROM preparado por Joan Torruella que acompaña la edición del Instituto Cervantes incluye un programa de gestión que facilita el acceso a la lectura, información textual e índices, al tiempo que la base de datos permite complejas búsquedas y visualizaciones del texto así como la producción de concordancias e índices varios.

Igualmente en 1998, y bajo la dirección y supervisión de Roberto González Echevarría, se publica otro CD-ROM dedicado a las obras de Cervantes en el que se incluyen varias ediciones del *Quijote* en formato electrónico: el facsímil de las *princeps* de la RAE de 1917, en versión textual y gráfica, la edición y el comentario de D. Clemencín (1833-39), y la nueva edición “crítica” de Francisco Rodríguez Marín (1947-48). Finalmente, en 1999 la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* en su portal en Internet, y a la manera del Proyecto Gutenberg, comienza a publicar versiones electrónicas del texto del *Quijote*, así como de otras obras de Cervantes, en particular la edición de 1911-13 publicada por Espasa-Calpe en Madrid y la edición barcelonesa de A. López Robert ilustrada por José Passos.

Toda esta avalancha de textos electrónicos en diversos formatos y medios, de diverso acceso y utilidad, no ha puesto fin todavía a la publicación de nuevas ediciones impresas tradicionales del *Quijote*, ni a la reimpresión de ediciones de todo tipo, como puede apreciarse en el listado de nuestro Apéndice. Ahora bien, es mi modesta opinión que en los próximos cinco años, a medida que la tecnología digital y el acceso a Internet se univer-

salice y se abarate, y a medida que los costes de impresión, almacenamiento, transporte y venta de libros se encarezcan, la preferencia por los textos electrónicos y las ediciones digitales se irá acentuando y ganando terreno; sobre todo si, como ha de ocurrir inevitablemente, se empiezan a publicar ediciones electrónicas hipertextuales de calidad no sólo capaces de competir con las impresas, sino de incrementar el acceso a materiales textuales y de producir análisis y lecturas imposibles en formato impreso.

Para concluir, observo a partir del panorama crítico-textual expuesto la acentuación en el futuro de tres tendencias ya presentes en la producción de ediciones del *Quijote*: 1) un crecimiento en el número y tipo de ediciones electrónicas junto con un creciente papel e influencia de los textos electrónicos, 2) el desarrollo de ediciones y archivos gráficos digitales combinando imagen, texto y anotaciones a través de enlaces hipertextuales, y 3) un cambio decisivo en el concepto de autoría editorial, es decir, en el papel del editor y en último extremo en la relación autor-editor-lector.

Apéndice

Ediciones del *Quijote* en *Obras Completas* de Cervantes

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. En Miguel de Cervantes Saavedra. *Obra completa*. Edición de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. 3 vols. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos 1993-1995. [El texto del *Quijote* aparece en el vol. 1, publicado en noviembre de 1993, el cual incluye además una amplia introducción biográfica y crítica sobre toda la edición.]

Don Quixote de la Mancha. 1928-1941. 4 vols. En *Obras completas*. Edición de R. Schevill y A. Bonilla. New York: New York U Libraries 1994. [Versión en microfilme realizada por The Micrographic Preservation Service, Bethlehem, PA. 1 microfilme; 35 mm.]

Don Quijote de la Mancha. En *Obra completa: Miguel de Cervantes*. Edición, introducción y notas de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Vols. 4 y 5. Madrid: Alianza 1996. [La edición comprende 19 tomos de las obras completas de Cervantes, uno de atribuciones y otro con índices.]

Don Quijote de la Mancha. En *Obras completas*. Edición de Florencio Sevilla Arroyo. Madrid: Castalia (España Nuevo Milenio)1999.

Nuevas ediciones del *Quijote* de interés crítico y/o textual

Don Quijote de la Mancha. Edición, introducción y notas de Florencio Sevilla Arroyo. Madrid: Castalia 1998. [Incluye cuadros cronológicos y bibliografía. Resúmenes de pasajes secundarios de Elena Varela Merino.]

Don Quijote de la Mancha. Edición dirigida por Francisco Rico, con la colaboración de Joaquín Forradellas. 2 vols. (Biblioteca Clásica 50 y Vol. complementario + CD-ROM). Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica 1998; 2ª edición corregida, noviembre 1998; 3ª ed. revisada, 1999. [Edición doble, impresa y electrónica. Los dos volúmenes de la edición impresa incluyen, en vol. 50: Presentación, Francisco Rico; Estudio preliminar de Fernando Lázaro Carreter; 8 prólogos de varios autores; Texto crítico del *Quijote*, preparado bajo la dirección de Francisco Rico; Notas de Joaquín Torradellas. El volumen complementario incluye: Lecturas del *Quijote* al cuidado de José Montero Reguera –58 estudios introductorios a capítulos o

grupos de capítulos, redactados por varios especialistas–; Notas complementarias al texto; Aparato crítico de Francisco Rico; Apéndices; Bibliografía; e Índice de notas. Las enmiendas y correcciones efectuadas en esta edición pueden consultarse en <<http://gould.uab.es/quijote/index.html>>.]

Don Quijote de la Mancha. Nueva edición anotada, al cuidado de Silvia Iriso y Gonzalo Pontón; Presentación y prólogo de Francisco Rico. Barcelona: Galaxia Gutenberg-Círculo de lectores 1998. [El texto corresponde al de la edición de Francisco Rico (Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica, 1998), en la que colaboraron Iriso y Pontón, y sigue los criterios editoriales allí establecidos con respecto a las *princeps* y a las variantes de la segunda edición de Madrid, 1605 y de la de 1608, principalmente, aunque se tienen en cuenta en algunos pocos casos las aportaciones textuales de editores modernos. El texto va precedido de una Introducción, “Vida y obra de Miguel de Cervantes” (pp. 31-50), un “Resumen de la obra” (pp. 51-70) y unas “Consideraciones sobre la lengua del *Quijote*” (pp. 71-79). Lleva abundantes notas al pie y ofrece cinco Apéndices con el texto del robo del rucio, una antología de lecturas críticas de varios cervantistas sobre los episodios y aventuras claves, un catálogo de la biblioteca del *Quijote*, una selección de textos de libros de caballerías y un índice alfabético de los refranes del *Quijote*. Son útiles además los dos índices, uno onomástico y otro de notas léxicas.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición y notas de Tom Lathrop. 2 vols. Newark, DE: Juan de la Cuesta (Hispanic Monographs) 1998; 2ª ed. corregida en un tomo, 1999. [Edición preparada para el estudiante de habla inglesa con notas en inglés sobre vocabulario en los márgenes y notas a pie de página sobre cultura, historia, geografía, etc., también en inglés. Texto basado en la edición de Schevill-Bonilla (Madrid 1928-41) modernizando la ortografía cuando no afecta la pronunciación. El texto va precedido de una “Introduction to students” ix-xxxii. La edición se suplementa con un tercer volumen preparado igualmente por T. Lathrop, *Don Quijote Dictionary, Spanish-English* (Juan de la Cuesta, 1999), 150 páginas. Ilustraciones de Doré.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición con comentarios críticos, notas y vocabulario de Salvador Jiménez Fajardo y James A. Parr. Asheville, NC: Pegasus Press-U. of North Carolina, Asheville (Spanish Classical Texts) 1998. 984 pp. [Edición preparada para el “lector neófito” con abundantes notas explicativas en español y al pie de página, casi todas lingüísticas, más un glosario final en el que se recogen la mayoría de los términos anotados. La primera parte va precedida de una Introducción de J. Parr en la que se explican aspectos básicos del texto, se incluye una nota biográfica sobre Cervantes y un “Prontuario” o resumen escueto sobre los pormenores de la gramática del Siglo de Oro. Cada parte va seguida de un breve Epílogo crítico-teórico a cargo de uno de los dos editores: “La aventura de una lectura”, S. J. Fajardo; y “Oralidad y orígenes”, J. Parr. Se utiliza el texto de la edición de John J. Allen (Cátedra), con alguna que otra modificación de la de F. Rico.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición cultural dirigida por Andrés Amorós. Madrid: Ediciones SM 1999. 1007 páginas. [Edición para el lector general no especializado. El texto sigue las *princeps* de los facsímiles de la Real Academia, corrigiendo erratas evidentes, modernizando la ortografía, puntuación y algún detalle léxico. Las notas, situadas al margen del texto, se limitan a aclarar palabras o frases oscuras y referencias históricas. Incluye abundantes materiales culturales gráficos antes y después del texto que sirven para contextualizar la obra en sus aspectos históricos y literarios. En las páginas de la introducción se ofrecen datos ilustrados sobre la vida y obra de Cervantes y un estudio sobre la lengua, los personajes, traducciones, ediciones e influencia del *Quijote*; mientras que en las páginas finales se sitúa la obra en sus aspectos histórico, geográfico, social y literario. Finalmente, incluye una sección, ilustrada a todo color, sobre la proyección internacional del *Quijote* en la pintura, el teatro, el cine, la música, etc., así como tres apéndices con índices de términos, nombres propios y refranes, y de frases hechas.]

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. Edición, Introducción y notas de Ángel Basanta; ilustraciones de José Ramón Sánchez. Apéndices de Eduardo Pérez-Rasilla; Felipe Hernández Cava; Santiago M. Martínez Arias; Eduardo Torres-Dulce. Madrid: Anaya, 1999. 1398 pp. [El texto modernizado del *Quijote* reproduce el publicado por Á. Basanta en la Biblioteca Didáctica Anaya en 1987, el cual sigue a su vez el de las *princeps* reproducido en la edición facsimilar de la Real Academia Española de 1917, reeditado en 1976. Se revisan, actualizan y amplían las notas. La bibliografía de ediciones llega hasta 1993 (F. Sevilla-A. Rey Hazas) y la de estudios no pasa de 1992. Las notas van al final del texto, pp. 1077-1318, seguidas de cuatro apéndices sobre la presencia del *Quijote* en la literatura, arte e ilustración, versiones musicales y adaptaciones cinematográficas. Con 44 pp. de ilustraciones en color.]

Ediciones electrónicas

Don Quixote de la Mancha. Texto electrónico de Fred Jehle a partir de la edición de las *Obras completas* de Rudolph Schevill y Adolfo Bonilla (Madrid, 1928-41). 4 vols. 11 de marzo 1996. <<http://www.ipfw.edu/cm1/jehle/web/cervante.htm#QUIJOTE>>, y también en la *Biblioteca Digital Cervantina* del *Proyecto Cervantes 2001*, con una herramienta de búsqueda flexible, <<http://www.csd.tamu.edu/cervantes/english/ctxt/sb>>. (20 de noviembre 2000). [Texto electrónico en HTML en dos versiones: una con la ortografía original, páginas y líneas numeradas –‘Reference version’– y otra paralela con ortografía y acentuación modernizadas –‘Modern version’-. Se corrige el texto en caso de erratas obvias y errores de modernización de Schevill y Bonilla, y se incluyen listas de las actualizaciones realizadas así como explicaciones de los criterios seguidos en las correcciones.]

Don Quijote de la Mancha. En *Obra completa: Miguel de Cervantes*. Texto electrónico en ASCII. Edición, introducción y notas de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Vols. 4 y 5. Madrid: Alianza 1996. [Los disquetes que acompañan esta edición contienen tan sólo el texto impreso de las obras archivado en formato MS-DOS compatible con todos los procesadores.]

El Quijote interactivo. Madrid: Interacción Multimedia. Distribuidor: Erbe Software 1996. [CD-ROM híbrido; texto en español e inglés. Versión para niños con 18 secuencias, 8 juegos interactivos y un diccionario animado. <<http://www.inter-accion.com>>.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. En *Obra completa de Miguel de Cervantes Saavedra*. <<http://www.csd.tamu.edu/cervantes/spanish/spanindex.html>>. Abril 1997. Texto electrónico en HTML de Eduardo Urbina. *Biblioteca Digital Cervantina; Proyecto Cervantes 2001*. College Station, TX: Texas A&M University; Center for the Study of Digital Libraries; Centro de Estudios Cervantinos 1996-97. [Se sigue el texto de la ed. de F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas (Alcalá de Henares 1993-95) con paginación automática cada 50 líneas. Cuenta asimismo con un “interface” y un motor de búsqueda flexibles que permiten diversas estrategias y múltiples visualizaciones de los resultados de las búsquedas. Incluye una introducción, una breve biografía y una cronología, en español e inglés.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. En *Obras completas*. Texto de Florencio Sevilla y Antonio Rey para el Centro de Estudios Cervantinos, bajo la coordinación de Carlos Alvar. Madrid: Micronet 1997. [CD-ROM, versión 1.0 de Micronet. Contiene: Manual de uso, Biografía, Cronología, Introducción General, Introducción al *Quijote*, Criterios de la edición, Bibliografía, Obras completas anotadas, galería de imágenes, y “Diccionario cervantino” de Juan Bautista Avalle-Arce. Texto electrónico en formato HTML. Acceso gratuito tan sólo al texto y notas del *Quijote* a través del portal en la Internet de Micronet: <<http://www.elquijote.net/indice.htm>>. 2 de julio 2000.]

Don Quijote de la Mancha. En *Cervantes y su obra*. Madrid: Slabon Software, 1997. [CD-ROM, coordinado por el Centro de Estudios Cervantinos (Alcalá de Henares). Incluye los textos

- íntegros de todas las obras siguiendo la edición de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Ofrece asimismo una biografía ilustrada con imágenes, cronología de la época, y un diccionario con más de 2000 definiciones. El programa interactivo de soporte da acceso a 500 fotografías, 400 referencias bibliográficas, una hora y media de música y un juego educativo, “La ruta del *Quijote*” con descripciones de los lugares de La Mancha y 200 preguntas sobre Cervantes, su obra y su mundo. Diseñado para Windows 3.1, 95 o NT.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Facsímile electrónico de la edición *princeps* de 1605. *Biblioteca Digital Cervantina; Proyecto Cervantes 2001*, Texas A&M University 1997. <[Http://www.csd.tamu.edu/cervantes/spanish/ctxt/princeps](http://www.csd.tamu.edu/cervantes/spanish/ctxt/princeps)>. [Se pueden consultar las páginas y bajar o imprimir de dos en dos. Son imágenes digitales ‘gif’ en lugar de texto.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición electrónica preparada por Jaime Suances-Torres. EDITAME (Editorial Digital de Textos Antiguos y Modernos Españoles) 1997. [Edición en CD-ROM de las *princeps* en formato digital, con 100 grabados de Doré de la edición de Hachette, 1863.]
- Don Quijote de la Mancha*. CD-ROM. Texto electrónico y base de datos lingüísticos al cuidado de Joan Torruella. Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica 1998. [Incluye el texto crítico completo del *Quijote* preparado por Francisco Rico, junto con un programa de gestión realizado por Eugenio Picchi del Istituto di Linguistica Computazionale del Consiglio Nazionale delle Ricerche de Pisa –el *DBT*, o Data Base Testuale– adaptado al español por Joan Torruella y Carme Planas. El texto informático corresponde al texto crítico, salvo en particulares de menor importancia. El *DBT* ofrece tres opciones de acceso: lectura, información, e índices. A su vez la base de datos permite complejas búsquedas y visualizaciones del texto así como la producción de concordancias e índices varios.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha. Obras Completas de Miguel de Cervantes Saavedra*. Edición facsímile electrónica de la edición *princeps* en de la Real Academia Española. Madrid: Revista de Archivos Bibliotecas y Museos 1917. CD-ROM. En *Miguel de Cervantes*. Selección de textos e Introducciones de Roberto González Echevarría. Woodbridge, CT: Primary Source Media (Major Authors on CD-ROM) 1998. [2 CD-ROMs, uno en español y otro en inglés, con una “Guía del usuario” asimismo en ambas lenguas. El programa de acceso y consulta permite el copiado e impresión limitada de los textos e imágenes, así como búsquedas de tres tipos y un Índice alfabético de nombres con enlaces hipertextuales. Windows 95.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*. Transcripción modernizada en formato electrónico de la edición *princeps* según el facsímile de la Real Academia Española. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos Bibliotecas y Museos, 1917. CD-ROM. En *Miguel de Cervantes*. Selección de textos e Introducciones de Roberto González Echevarría. Woodbridge, CT: Primary Source Media (Major Authors on CD-ROM) 1998.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra, y comentado por don Diego Clemencín. Madrid: D. E. Aguado, Impresor de Cámara de S. M. y de su Real Casa 1833-39. CD-ROM. En *Miguel de Cervantes*. Selección de textos e Introducciones de Roberto González Echevarría. Woodbridge, CT: Primary Source Media (Major Authors on CD-ROM) 1998.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*. Rodríguez Marín, Francisco, ed. Nueva edición crítica con el comento refundido y mejorado y más de mil notas nuevas. Madrid: Ediciones Atlas 1947-48. CD-ROM. En *Miguel de Cervantes*. Selección de textos e Introducciones de Roberto González Echevarría. Woodbridge, CT: Primary Source Media (Major Authors on CD-ROM) 1998.
- Don Quijote de la Mancha*. Edición digital basada en la edición de Madrid: Espasa-Calpe 1911-1913. En *Obras de Miguel de Cervantes Saavedra*. Portal Internet de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes Saavedra*. Universidad de Alicante, 3 de agosto 1999. <<http://cervantes-virtual.com/servlet/SirveObras/24847659278517233523102/>>. (29 de junio 2000.)

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición digital basada en la 3ª edición de Barcelona: A. López Robert, 1905; ilustrado por Don José Passos. En *Obras de Miguel de Cervantes Saavedra*. Portal Internet de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes Saavedra*. Universidad de Alicante, 3 de agosto 1999. <<http://cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/293299804052069364150357/>>. (29 de junio 2000.)

Reediciones y facsímiles

Don Quijote de la Mancha. Edición facsimilar de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, corregida por la Real Academia Española; enriquecida con 36 grabados de la época, un mapa y 50 grabados de Gustavo Doré. 4 vols. Barcelona: Olimpo 1994. [Reproduce la ed. de Madrid: Joaquín Ibarra, 1780.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de Ángel Basanta. 2ª ed. Madrid: Anaya 1994. 2 vols.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición revisada y ampliada de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos 1994. [Texto revisado y corregido de la edición en rústica aparecida en 1993 en *Obra completa*, 1.]

Don Quijote de la Mancha. 2ª ed. Madrid: Verón Editor (Scriba) 1995. 832 páginas.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Facsímile de la ed. de Ignacio Cumplido (México, 1842). 2 vols. Universidad y Cortes de Castilla-La Mancha, M.A. Porrúa 1995. [Ed. conmemorativa que celebra los diez primeros años de existencia de la Universidad de Castilla-La Mancha. Lleva 125 litografías que proceden de los ochocientos dibujos de Tony Viardot, grabados en boj, de la edición de Louis Viardot (París, 1836-37). El texto y las notas proceden de otra edición de Viardot (1832) a través de la barcelonesa de Antonio Bergnes (1839).]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición, texto, notas e índices de Isaías Lerner y Celina Sabor de Cortazar. Prólogo de Marcos A. Morínigo. 3ª ed. Buenos Aires: Editorial Brama Huemul (Clásicos Huemul) 1995. 2 vols.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de Fernando Gómez Redondo. 6ª ed. (Clásicos Edelvives, 10). Editorial Luis Vives 1995.

Don Quijote de la Mancha. 9ª ed. corregida y aumentada. Barcelona: Artual (Compendios Vosgos 18-19) 1996. 2 vols. [Contiene bibliografía, sumario, análisis de la obra y estudio sobre Cervantes y su época.]

Don Quijote de la Mancha. Madrid: JL 1996. 606 páginas.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de Juan Bautista de Avallé-Arce. 2 vols. Madrid: Alhambra Longman (Alhambra Literatura) 1996.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de Justo García Soriano y Justo García Morales. 2 vols. Madrid: Promoción y Ediciones 1997. [Reimp. Incluye 120 ilustraciones de G. Doré.]

Don Quijote de la Mancha. 4ª reimp. Madrid: Santillana (Clásicos esenciales Santillana 3) 1998.

Don Quijote de la Mancha. Edición de Martín de Riquer. 14ª ed. Barcelona: Juventud 1998. 1096 páginas.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de John J. Allen. 2 vols. Madrid: Cátedra (Letras hispánicas, 100-101) 1998. [Reimp. Ilustraciones de Pilar Coomonte.]

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Edición de Martín de Riquer. 18ª ed. revisada y actualizada. Barcelona: Planeta (Clásicos universales Planeta, 14) 1999. 1138 páginas.

Otras ediciones

Don Quijote de la Mancha. Edición de Ángel García Aller. Ilustraciones de José Ruiz Navarro. (Lecturas dos mil). León: Everest 1994. 336 páginas.

- Don Quijote de la Mancha*. Edición, introducción y notas de Martín de Riquer. 2 vols. Barcelona: RBA Editores (Historia de la literatura 1-2) 1994. [Vol. 1 contiene una cronología y una breve biografía de Cervantes; vol. 2 incluye un “Índice de nombres propios y de notas léxicas”.]
- Don Quijote de la Mancha*. Con las ilustraciones de Gustavo Doré, grabadas por Pisan. Madrid: M.E. 1994. 720 páginas.
- Don Quijote de la Mancha*. 4 vols. La Rioja: Nudisa (Grandes obras de la literatura universal 11-14) 1994. [En la portada: La Voz de la Rioja.]
- El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Ilustraciones de Serafín. 2 vols. Madrid: Grupo Libro 88 1994.
- Don Quijote de la Mancha*. 2 vols. Barcelona: Salvat (Grandes obras de la literatura universal. Clásicos universales) 1995.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Texto y notas de Luis Casanovas Marqués. Ilustrado por Vela Zanetti. Madrid: Everest 1995. 846 páginas. [Ilustraciones comentadas por Juan Antonio Gaya Nuño. Edición no resumida.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición de Tomás Salvador. Barcelona: Editors 1995. 557 páginas.
- El Quijote*. 2 vols. Madrid: S.A. de Promoción y Ediciones 1995. 1616 páginas. [Encuadernado en piel.]
- Don Quijote de la Mancha*. Prólogo de Antonio Muñoz Molina. Ilustrado por José Segrelles. Madrid: Espasa Calpe 1996. 623 páginas.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Texto, introducción y notas de Martín de Riquer. 2 vols. Barcelona: Planeta De Agostini (Obras maestras del milenio, 49-50) 1996.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. 2 vols. Ciudad Real: Perea 1996.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Ilustraciones de Gustavo Doré. Madrid: Alba Libros 1996. 829 páginas.
- Don Quijote de la Mancha*. Edición de Florencio Sevilla Arroyo y Elena Varela Merino. 2 vols. Madrid: Castalia (Castalia Didáctica, 44) 1997. [Introducción, bibliografía, notas y cuadros cronológicos de F. Sevilla Arroyo; resúmenes de pasajes secundarios y orientaciones para el estudio de Elena Varela Merino.]
- Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Océano 1997. [Encuadernación en piel, con ilustraciones de G. Doré.]
- Don Quijote de la Mancha*. (Aula clásica). 2 vols. Barcelona: Mainer Til 1997. 1335 páginas.
- Don Quijote de la Mancha*. 2 vols. Pozuelo de Alarcón (Madrid): Pearson New Entertainment España 1997.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Génesis y vocabulario de Martín Alonso. Madrid: Edaf (Biblioteca Edaf, 50) 1997. xliii, 919 páginas.
- El Quijote*. Madrid: Club Internacional del Libro 1997. [La edición comprende 100 fascículos en 4 vols.]
- Don Quijote de la Mancha*. Edición de Alberto Blecua y Andrés Pozo. Ilustraciones de Jacobo Pérez-Enciso. Madrid: Espasa-Calpe, 1998. 965 páginas [Incluye un breve Prólogo y una biografía escueta de Cervantes por Alberto Blecua. Edición no anotada.]
- Don Quijote de la Mancha*. Edición de Florencio Sevilla Arroyo; Introducción de Antonio Rey. 2 vols. Madrid: Alianza Editorial (El libro de bolsillo, 5002-5003) 1998.
- Don Quijote de la Mancha*. Edición de Martín de Riquer, cedida por Planeta. 2 vols. Barcelona: RBA 1998. 1203 páginas.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Madrid: Espasa-Calpe (Centenario) 1998. 680 páginas.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Optima (Grandes obras) 1998. 767 páginas. [Edición íntegra y anotada.]
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Prólogo de Juan Alarcón Benito; Notas de Joaquín Machín Azparren. 2 vols. Madrid: Edimat (Clásicos de siempre, 77-78) 1998.

- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición, introducción y notas de Emilio Pascual. Valencia: Ortells 1998. 524 páginas.
- El Quijote hispanoamericano*. Prólogo de Rafael Arráiz Lucca. Madrid: Estampa 1998. 1024 páginas. [Edición ilustrada por artistas hispanoamericanos y publicada en colaboración con el Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares.]
- Don Quijote de la Mancha*. Edición y notas de José María Pozuelo. 2 vols. Barcelona: Folio (Grandes obras de la literatura universal) 1999.
- Don Quijote de la Mancha*. Prólogo de Francisco Umbral, "Cervantes y Voltaire". 2 vols. Madrid: Unidad Editorial (Biblioteca *El Mundo* Millennium: Las 100 joyas del milenio, 1) 1999. 430, 464 páginas. [La primera parte se regaló con la compra del diario *El Mundo*. Se agotó la tirada completa, 500.000 ejemplares, en un día.]
- Don Quijote de la Mancha*. 2 vols. Algete (Madrid): Jorge A. Mestas (Clásicos universales, 9-10) 1999.
- Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Servilibro (Colección Grandes Obras) 1999. xvii, 710 páginas.
- Don Quijote de la Mancha*. (Mil años de literatura). 2 vols. Barcelona: Orbis 1999.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Albacete: Diario La Tribuna 1999. 600 páginas.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición y notas de Luciano García Lorenzo; ilustraciones, Fray Rafael Fores; diccionario e índices, José Antonio Mases; 'Nuevas visiones del *Quijote*,' Felipe Benítez Reyes, et al. 2 vols. Oviedo: Nobel 1999.
- El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición de Martín Alonso. Prólogo de Francisco Umbral; ilustraciones de Enrique Herreros. Madrid: Edaf 1999. 764 páginas. [Contiene 90 ilustraciones dibujadas en gouache sobre papel couché.]